

Journals

No. 178

Wednesday, November 7, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 178

Le mercredi 7 novembre 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-1760 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-15;

— Nos. 411-1762 to 411-1766 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-13-11;

— No. 411-1784 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-411-69-10;

— Nos. 411-1914 and 411-1915 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-411-26-07;

— Nos. 411-1932 to 411-1957, 411-1959, 411-1961, 411-1964 to 411-1968, 411-1970 to 411-1978, 411-1980 to 411-1984, 411-1996 and 411-1997 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-22;

— No. 411-1979 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-16.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 411-1760 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-411-20-15;

— n^{os} 411-1762 à 411-1766 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-411-13-11;

— n^o 411-1784 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n^o 8545-411-69-10;

— n^{os} 411-1914 et 411-1915 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n^o 8545-411-26-07;

— n^{os} 411-1932 à 411-1957, 411-1959, 411-1961, 411-1964 à 411-1968, 411-1970, 411-1971 à 411-1978, 411-1980 à 411-1984, 411-1996 et 411-1997 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-32-22;

— n^o 411-1979 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-411-61-16.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Warkentin (Peace River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-143.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 43 to 49*) was tabled.

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fourth Report of the Committee (Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-144.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 52 to 55*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Sixth Report of the Committee, "Driving Inclusive Economic Growth: The Role of the Private Sector in International Development". — Sessional Paper No. 8510-411-145.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11, 12, 15 to 17, 20 to 23, 26 to 29, 31, 32, 34, 36 to 39, 42, 44, 46, 47 and 50*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Hassainia (Verchères—Les Patriotes), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), Bill C-464, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (parental leave for multiple births or adoptions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), one concerning certain diseases (No. 411-2382);

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Blaney (ministre des Anciens Combattants) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Warkentin (Peace River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-411-143.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 43 à 49*) est déposé.

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-144.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 52 à 55*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le sixième rapport du Comité, « Stimuler la croissance économique inclusive : rôle du secteur privé dans le développement international ». — Document parlementaire n° 8510-411-145.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 11, 12, 15 à 17, 20 à 23, 26 à 29, 31, 32, 34, 36 à 39, 42, 44, 46, 47 et 50*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Hassainia (Verchères—Les Patriotes), appuyée par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé parental lors de naissances ou d'adoptions multiples), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Brown (Leeds—Grenville), une au sujet de certaines maladies (n° 411-2382);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), two concerning foreign aid (Nos. 411-2383 and 411-2384);

— by Mr. Goodale (Wascana), three concerning funding aid (Nos. 411-2385 to 411-2387);

— by Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), one concerning foreign aid (No. 411-2388);

— by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), one concerning housing policy (No. 411-2389);

— by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning foreign aid (No. 411-2390);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning the protection of the environment (No. 411-2391);

— by Mr. Ravignat (Pontiac), one concerning the protection of the environment (No. 411-2392);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 411-2393) and one concerning international agreements (No. 411-2394);

— by Mr. Côté (Beauport—Limoilou), one concerning foreign aid (No. 411-2395);

— by Ms. Pécelet (La Pointe-de-l'Île), two concerning foreign aid (Nos. 411-2396 and 411-2397);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 411-2398) and one concerning the protection of the environment (No. 411-2399);

— by Ms. Ashton (Churchill), eleven concerning the Employment Insurance Program (Nos. 411-2400 to 411-2410).

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), deux au sujet de l'aide internationale (n^{os} 411-2383 et 411-2384);

— par M. Goodale (Wascana), trois au sujet de l'aide financière (n^{os} 411-2385 à 411-2387);

— par M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2388);

— par M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-2389);

— par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2390);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2391);

— par M. Ravignat (Pontiac), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2392);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n^o 411-2393) et une au sujet des accords internationaux (n^o 411-2394);

— par M. Côté (Beauport—Limoilou), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2395);

— par M^{me} Pécelet (La Pointe-de-l'Île), deux au sujet de l'aide internationale (n^{os} 411-2396 et 411-2397);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-2398) et une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2399);

— par M^{me} Ashton (Churchill), onze au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 411-2400 à 411-2410).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-894 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-895 — Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard) — What is the total amount of government funding, for each of fiscal years 2010-2011 and 2011-2012, allocated within the constituency of LaSalle—Émard, specifying the department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-411-895.

Q-898 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to government communications: (a) for each press release which contains the phrase “Harper government” issued by each government department, agency, office, Crown corporation, or other government body since May 1, 2012, what is the (i) headline or subject line, (ii) date, (iii) file or code number, (iv) subject matter; (b) for each such press release, was it distributed (i) on the web site of the issuing department, agency, office, Crown corporation, or other government body, (ii) on Marketwire, (iii) on Canada Newswire, (iv) on any other

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-894 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-895 — M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard) — Quel est le montant total du financement accordé par le gouvernement dans la circonscription de LaSalle—Émard, pour les exercices 2010-2011 et 2011-2012, en précisant dans chaque cas le ministère ou l'agence, l'initiative et le montant? — Document parlementaire n^o 8555-411-895.

Q-898 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne les communications du gouvernement : a) pour chaque communiqué contenant l'expression « gouvernement Harper » publié par chaque ministère, organisme, bureau, société d'État ou autre organe du gouvernement depuis le 1^{er} mai 2012, quels sont (i) le titre ou la ligne de mention, (ii) la date, (iii) le numéro de dossier ou de code, (iv) le sujet; b) pour chaque communiqué, a-t-il été diffusé (i) sur le site Web du ministère, de l'organisme, du bureau, de la société d'État ou de tout autre organe du gouvernement dont il émanait, (ii) sur

commercial wire or distribution service, specifying which service; and (c) for each press release distributed by a commercial wire or distribution service mentioned in (b)(ii) through (b)(iv), what was the cost of using that service? — Sessional Paper No. 8555-411-898.

Marketwire, (iii) sur Canada Newswire, (iv) sur tout autre fil de presse commercial ou service de diffusion, en précisant quel service en particulier; c) pour chaque communiqué diffusé par un fil de presse commercial ou un service de diffusion mentionné en b)(ii) jusqu'à b)(iv), quel était le coût du service? — Document parlementaire n° 8555-411-898.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:44 p.m., pursuant to Order made Tuesday, November 6, 2012, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 492 — Vote n° 492)

YEAS: 171, NAYS: 90

POUR : 171, CONTRE : 90

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Aspin
Baird	Bateman	Bélanger	Bennett
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Casey
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Coderre	Cotler	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Galipeau	Glover	Goguen
Goodale	Goodyear	Gourde	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lauzon	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17 h 44, conformément à l'ordre adopté le mardi 6 novembre 2012 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Rae
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Shea	Shipley	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Trudeau
Tweed	Valcourt	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 171	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau
Caron	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Hassainia	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Mai	Marston	Mathysen	May
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclét	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Ravignat	Raynault	Rousseau
Sandhu	Scott	Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stoffer	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel — 90		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed consideration of the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 20, 2012, be now concurred in (*Concurrence in Committee Reports No. 5*);

And of the amendment of Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dreeshen (Red Deer), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 20, 2012, be not now concurred in, but that it be referred back to the Standing Committee on Government Operations and Estimates for further consideration.”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dreeshen (Red Deer), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 20, 2012, be not now concurred in, but that it be referred back to the Standing Committee on Government Operations and Estimates for further consideration.”.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division No. 493 — Vote n° 493)

YEAS: 143, NAYS: 119

Ablonczy	Adams
Albas	Albrecht
Allison	Ambler
Anderson	Armstrong
Bateman	Bergen
Blaney	Block
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Bruinooge	Butt
Cannan	Carmichael
Chong	Clarke
Davidson	Dechert
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Galipeau	Glover
Gourde	Hawn
Hillyer	Hoback
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 20 juin 2012, soit agréé (*Adoption de rapports de comités n° 5*);

Et de l'amendement de M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) appuyé par M. Dreeshen (Red Deer), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 20 juin 2012, ne soit pas agréé mais renvoyé pour réexamen au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires. ».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dreeshen (Red Deer), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 20 juin 2012, ne soit pas agréé mais renvoyé pour réexamen au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires. ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

POUR : 143, CONTRE : 119

YEAS — POUR

Adler	Aglukkaq
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambrose	Anders
Aspin	Baird
Bernier	Bezan
Boughen	Braid
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Calandra	Calkins
Carrie	Chisu
Clement	Daniel
Del Mastro	Devolin
Dykstra	Fantino
Flaherty	Fletcher
Goguen	Goodyear
Hayes	Hiebert
Holder	James
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)

Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Tweed	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 143	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brousseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	MacAulay	Mai
Marston	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclet	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stoffer	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 119	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Monday, November 5, 2012, the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 20, 2012, be not now concurred in, but that it be referred back to the Standing Committee on Government Operations and Estimates for further consideration. (*Concurrence in Committee Reports No. 5*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le lundi 5 novembre 2012, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 20 juin 2012, ne soit pas agréé mais renvoyé pour réexamen au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires. (*Adoption de rapports de comités n° 5*)

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

(Division No. 494 — Vote n° 494)

YEAS: 143, NAYS: 119

POUR : 143, CONTRE : 119

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Bateman	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Glover	Goguen	Goodyear
Gourde	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Tweed	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 143	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	MacAulay	Mai
Marston	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclet	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stoffer	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 119	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — That Bill C-427, An Act to amend the Income Tax Act (income averaging for artists), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Benskin (Jeanne-Le Ber), appuyé par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — Que le projet de loi C-427, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (étalement du revenu des artistes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 495 — Vote n° 495)

YEAS: 121, NAYS: 142

POUR : 121, CONTRE : 142

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Eyking	Foote
Freeman	Galipeau	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
MacAulay	Mai	Marston	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclet	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Ravnat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stoffer	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 121			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Bateman	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Glover	Goguen	Goodyear	Gourde
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake

Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Opitz
Paradis	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Shea
Shipley	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Tweed	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Vancouver South)	Zimmer — 142		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), — That Bill C-424, An Act to amend the Canada Elections Act (contestation of election and punishment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 21, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning the protection of the environment (No. 411-2411);

— by Ms. Findlay (Delta—Richmond East), one concerning cruelty to animals (No. 411-2412) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2413).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:24 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M. Eyking (Sydney—Victoria), — Que le projet de loi C-424, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (contestation d'une élection et peines), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 novembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2411);

— par M^{me} Findlay (Delta—Richmond-Est), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 411-2412) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-2413).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 24, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.